

Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boże Zastępów, zawróć!* Spójrz z nieba, przyjrzyj się (jej) I nawiedź** tę winorośl*** _1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże Zastępów! Zawróć! Popatrz z nieba! Zauważ! Zatrósz się o tę biedną winorośl,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tę winnicę, którą zasadziła twoja prawica, i latorośl, którą umocniłeś dla siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O Boże zastępów! nawróć się proszę, spojrzysz z nieba, i obacz, a nawiedź tę winną macicę;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże zastępów, nawróć się, wejrzyj z nieba a obacz i nawiedź tę winnicę!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powróć, o Boże Zastępów! Wejrzyj z nieba, zobacz i nawiedź tę winorośl;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże Zastępów, spraw nam odnowę! Spójrz z nieba i patrz, I ujmij się za tą winoroślą
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O powróć, Boże Zastępów, spójrz z niebios, zobacz i nawiedź ten krzew winny!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odnów nas, Boże Zastępów, spójrz z nieba i zobacz! Nawiedź tę winnicę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powróć, Boże Zastępów! Wejrzyj z niebios, a obacz i weź w opiekę ten winny szczep,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я зовсім упокорив би їхніх ворогів і наклав мою руку на тих, що їх гнітять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zwróć się, Panie Zastępów; spojrzysz z niebios, zobacz i wspomnij tę winnicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oraz szczep, który zasadziła twa prawica, i spójrz na syna, któregoś dla siebie umocnił.

¹⁾ Lub: zwróć się (ku niej).

²⁾ Lub: zatrósz się.

³⁾ <x>230 80:9</x>